

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé

First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 184 Juli/August 1987

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



**DER BRUCKENTHAL-CHOR, Wuerzburg**  
mit Party Combo Band

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Werte Mitglieder und Freunde:

Seit meinem letzten Bericht fand am 8. Juni im Valhalla Inn ein "Miss K-W" Wettbewerb statt, an dem Elke Bidner als unsere Kandidatin teilnahm und einen guten Eindruck machte. Ich danke Fraeulein Bidner im Namen des Vorstandes, dass sie unseren Klub dort repraesentiert hat. Am 29. August findet im Germania-Club in Hamilton der Wettbewerb um den Titel "Miss German-Canadian" statt; Unsere Bewerberin um diesen Titel ist Linda Jung, der ich viel Glueck und Erfolg wuensche.

Am 21. Juni faehrt unsere Tanzgruppe nach London, um an dem Kulturfest der T.C.A. teilzunehmen.

Am Sonntag, den 9. August findet das diesjaehrige Picknick des Krankenunterstuetzungsvereins und Sterbefonds zusammen mit der Pilgerkirche auf dem Gelaende der Sachsen Jaeger in Mary Hill statt. Wir laden alle Mitglieder und Freunde dazu ein.

### Heimattag

Im Namen des Vorstandes des Transylvania-Klubs heisse ich alle Gaeste zu dem am 4. und 5. Juli bei uns in Kitchener stattfindenden Heimattag herzlich willkommen. Deutschland, Oesterreich, U.S.A., Kanada, ja sogar Australien werden vertreten sein. Der Transylvania-Klub freut sich schon, sie alle hier in Kitchener zu begruessen und willkommen zu heissen.

Ein herzliches Willkommen dem Bruckenthalchor aus



# CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

FAX 519-893-6268

**Since 1963**

Wuerzburg, der am 3. Juli in der Siebenbuerger Halle ein Konzert geben wird. Dazu lade ich alle Mitglieder und Freunde des Klubs herzlich ein, und ich hoffe, dass wir uns alle beim Heimmattag wiedersehen werden.

Im Namen des Vorstandes wuensche ich allen einen schoenen Sommer und einen guten Urlaub.

Martin Rauh, Praes.

\*

### Die Lage der Deutschen in Rumaenien

Aus einem Brief aus Rumaenien: "Du klagst, dass wir Dir nicht schreiben. Positives gibt es eh nicht zu berichten. Es ist alles so trostlos, dass wir nicht einmal mehr die Kraft haben, einen Brief zu schreiben. Wir kaempfen, um zu ueberleben. Das ist alles."

Verzweiflung, Hoffnungslosigkeit, Resignation sprechen aus diesen paar Zeilen, die anstelle eines Weihnachtsbriefes aus Siebenbuergen im Dezember 1986 kamen.

Etwa 200,000 Deutsche leben heute noch in Rumaenien. Die Siebenbuerger Sachsen, Banater und Szathmarer Schwaben erleben seit Jahrhunderten das sunkelste Kapitel ihrer Geschichte. Durch eine ueber Jahre waehrende falsche Wirtschaftspolitik der kommunistischen Diktatur in Rumaenien ist das ehemdem reiche Land zu einem der aermsten Laender Europas verkommen. Die Ausreise in den Westen bleibt fuer viele unserer Landsleute aber vorerst ein unerfuellter Traum. 10.000 DM "Kopfgeld", Schmiergelder in etwa gleicher Hoehe und - neuerdings "Entlassungsgebuehren" aus der Staatsbuergerschaft in Hoehe von rund 1,000 DM kassiert die rumaenische Regierung fuer eine Ausreisegenehmigung.



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

**893-6343**





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von

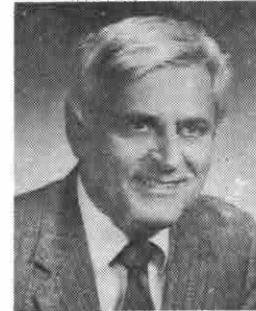
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch*

### Fox

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

### AUDI



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## UNSEREN GAESTEN ZUM GRUSS

Der Heimattag ist nun in unmittelbare Naehة gerueckt, und die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada und der Transylvania-Klub in Kitchener heissen alle, die am 4. und 5. Juli an unserem Heimattag teilnehmen werden, herzlich willkommen.

Heimattage, urspruenglich nur als Gelegenheit des Zusammentreffens mit Freunden und Landsleuten gedacht, sind in den letzteren Jahren immer mehr zu einem Fest des Bekennens zu unserer Abstammung und der Gemeinschaft geworden, und darueber hinaus zu einem Sprachrohr fuer unsere voelkischen Belange und Probleme, die uns heute weltweit bewegen und um deren Loesung wir uns bemuehen. Natuerlich soll dabei auch die Geselligkeit nicht zu kurz kommen und das Gespraech mit dem Landsmann, den man so lange nicht gesehen hat, seinen Platz haben.

Aber wozu ueberhaupt Heimattage? koennte man fragen. Wir leben ja laengst nicht mehr in der "Heimat", und die Umstaende und die Aufgaben, die uns dort gepraeagt haben, bestehen ja fuer uns und fuer unsere Kinder nicht mehr. Natuerlich wissen wir, dass es, raeumlich gesehen, eine Gemeinschaft der Siebenbuerger Sachsen nicht mehr geben wird. Wir wissen aber auch, dass es Dinge gibt, die schwerer noch wiegen als dieses raeumliche Beieinander: geistige, kulturelle Werts, charakterliche Eigenschaften, wie sie vielleicht nur in einer Gemeinschaft wie der unseren ~~wachsen~~ konnten, Eigenheiten in unserem Wesen, die heute in der Welt sehr rar geworden sind. Sie sind es, die wir uns erhalten wollen und koennen, wenn wir den geistigen Zusammenhang nicht verlieren, sondern Pflegen und in gegenseitigem Austausch lebendig erhalten.

Aber die Abhaltung unserer Heimattage hier auf diesem Kontinent gewinnt zunehmend noch eine andere Bedeutung, die naemlich, die aus dem Motto spricht, das wir ueber unseren diesjaehrigen Heimattag gesetzt haben:

### NEUE HEIMAT IN KANADA

Wir merken es fast von Jahr zu Jahr, wie uns dieses Land immer mehr zu einer Heimstatt wird, zu einem "Zuhause", zu dem man gerne zurueckkehrt und in dem man sich wohl fuehlt.

Aber gerade darum ist es wichtig, dass wir unsere Eigenart und unsere Faehigkeiten bewahren und pflegen, als den wichtigsten Beitrag, den wir den Laendern leisten koennen, in denen wir nun beheimatet sind - wir Alten wohl noch nicht ganz, unsere Kinder jedoch sicher.

Gewiss wird es nicht leicht sein, den Zusammenhalt unserer so verstreut lebenden Gruppen auf die Dauer lebendig zu erhalten, auch ueber Grenzen und Meere hinweg. Es wird manchen Opfers an Zeit, an Gut und Kraft beduerfen. Aber wir sind ja seit eh und je gewohnt gewesen, schwere Opfer fuer unsere Gemeinschaft zu bringen.

\*

In diesem Jahr hat nun der Transylvania-Klub in Kitchener die Durchfuehrung des Heimattages uebernommen, und sein Praesident, sein Vorstand und seine Mitglieder werden bestimmt alles tun, um allen Landsleuten und Gaestendiesen Heimattag zu einem unvergesslichen Erlebnis zu machen. Verschiedene Gruppen von Nah und Fern werden zur Verschoenerung dieses Festes beitragen; unsere Schwesterorganisationen in Deutschland, Oesterreich und U.S.A. werden durch ihre Vorsitzenden und andere Amtswalter vertreten sein; darueber hinaus haben wir die grosse Freude, diesmal den "Patenonkel" der Siebenbuerger Sachsen, den Minister fuer Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen, Hermann H e i n e m a n n, in unserer Mitte begruessen zu koennen. Und um das Mass vollzumachen, haben wir den Bruckenthal-Chor aus Wuerzburg bei uns, der sich zur Zeit auf einer Konzerttour durch Kanada und U.S.A. befindet: sie alle heissen wir herzlich willkommen bei uns, und ich bin gewiss, dass auch diese Tage dazu beitragen werden, die Reihen unserer Gemeinschaft wieder etwas enger zu schliessen, damit sie, unbeschadet politischer Bedrohung und staatlicher Grenzen weiter besteht, dass wir uns nach wie vor fuer den Anderen verantwortlich fuehlen und dass wir unseren Bruedern und Schwestern, die noch in Rumaenien leben, jede Hilfe gewahren wollen, die in unseren Kraeften steht.

Euch alle aber rufen wir auf: Helft mit, diese Tage zu einem nicht zu ueberhoerenden Bekenntnis zu machen.

\* \* \*

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

634 Colby Drive, Waterloo N2V 1A2



## Smith Macnaughton Insurance

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener

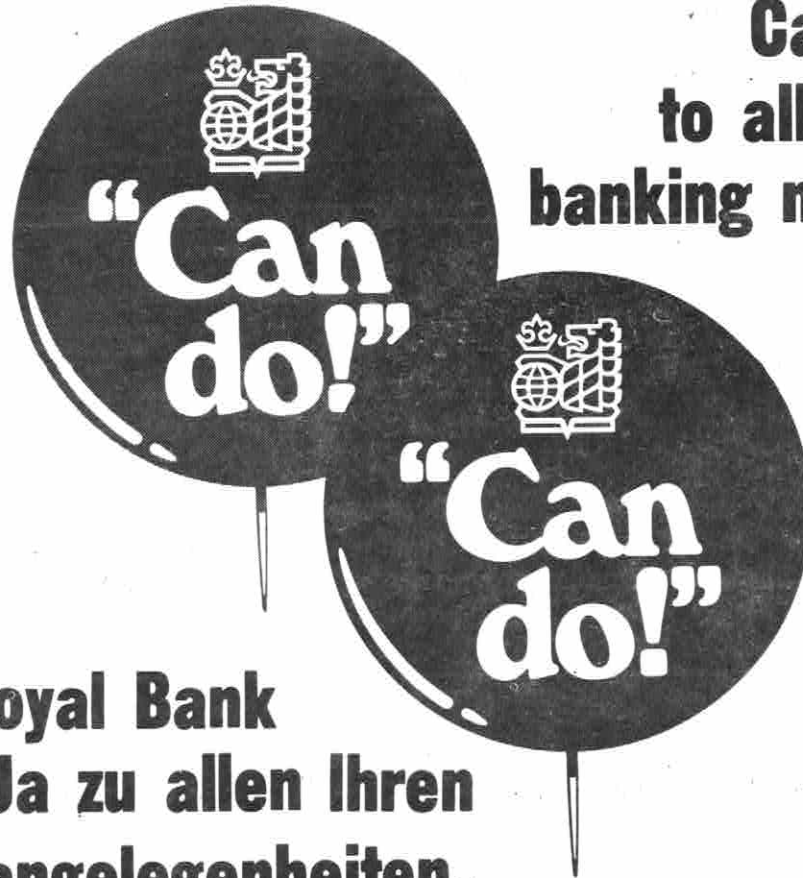
Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110  
Albert & Hazel, Waterloo (519) 884-0280  
King & University, Waterloo (519) 885-4100  
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330  
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330  
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Manager, Retail Banking,  
Kitchener/Waterloo

(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### G e b u r t e n:

Am 24. Mai 1987 wurde in Rochester, N. Y. geboren:  
Sara Elizabeth Z o b e l. Eltern: Michael und Silvia  
Zobel. Die Grosseltern vaeterlicherseits aus Gross-  
Schogen gebuertig.

### T o d e s f a e l l e :

Am 27. Mai 1987 verstarb in Kitchener der aus  
Zuckmantel gebuertige Johann K r a m e r im Alter  
von 74 Jahren.

Am 29. Mai 1987 verstarb in Kitchener die aus  
Katzendorf gebuertige Sara U r s c h e l geb. Filp  
im Alter von 77 Jahren.

Am 29. Mai 1987 verstarb in Detroit, Mich. (USA)  
der aus Birk gebuertige Michael S c h u l l e r im  
Alter von 74 Jahren.

Am 8. Juni 1987 verstarb in Kitchener der aus Birk  
gebuertige Michael B i n d e r im Alter von 67 Jahren.

### J u b i l a e u m:

Am 3. Juni d. J. feierten die aus Weillau gebuerti-  
gen Georg M o s e r und Katharina geb. Schuller das  
60-jaehrige Hochzeitsfest.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt  
gratulieren herzlich zu dem seltenen Fest.

\*

### UEBER NACHT

Gestern Knospe, noch verhuellt;  
Heute eine offene Rose,  
Farbengluhend, reich gefuellt -  
Schnell entfalten sich die Lose.

Gestern scheu der erste Kuss,  
Banges Zaudern und Verhehlen;  
Heut - o suesser Ueberfluss! -  
Kuesse, nimmermehr zu zaehlen.

(Stephan Milow)

\*

## Wichtig fuer Heimattagsteilnehmer

Wir haben uns bemueht, die Preise fuer Essen und Getraenke so niedrig wie moeglich zu halten. Die Bankettkarte fuer Samstag kostet \$ 12.00 pro Person (wovon \$ 4.00 der Eintrittspreis ist). Fuer das Mittagessen am Sonntag betraegt der Preis \$ 6.00; Jugendliche und Kinder haben Ermaessigung.

Damit unsere Kueche sich entsprechend vorbereiten kann, ist es notwendig, dass Sie sich ehestens im Transylvania-Klubbuerö anmelden. Fuer auswaertige Gaeste, die am Samstag Vormittag schon ankommen, wird im Transylvania-Klub Gelegenheit sein, ein Mittagessen einzunehmen.

Gruppen, die am Programm teilnehmen, haben auch diesmal freien Eintritt, muessen sich aber ebenfalls voranmelden und fuer ihre Gruppe gemeinsam die Essenkarten in Empfang nehmen.

\*

Als besonderen Auftakt zum Heimattag findet am Vorabend, Freitag, den 3. Juli um 8.00 Uhr abends ein Konzertabend des Wuerzburger Bruckenthalchores

### "MUSIK ERFUELLT DIE WELT"

statt, dessen dreiteiliges Programm: Lieder der Heimat, Weltliche Lieder und Gesellige Lieder sicher sehr interessant sein wird.

Zum anschliessenden Tanz spielt die in Deutschland sehr bekannte 7-koepfige PARTY-COMBO-BAND, ebenfalls aus Wuerzburg, die den Chor auf seiner Reise begleitet.

Der Eintrittspreis fuer den Abend betraegt ebenfalls \$ 4.00

\* \* \*

## S o m m e r

40 Grad um Termometer,  
Irest breallen durstich Getter,  
Schlofrich schlit de Uhr aer Steangd.  
Af der Gass hirt em't Getettel  
Vun em alde Flaschinettel,  
Sonst uch nierest net en Heangd.

(Schuster Dutz)

\*

K L U B - K A L E N D E R  
fuer Juli und August 1 9 8 7

- Mittwoch, 1. Juli: Kulturberatung 7.30 Uhr  
im Transylvania-Klub
- Donnerst. 2. Juli: Ankunft des Wuerzburger  
Chores (die Zeit wird den  
Gastgebern noch bekannt  
gegeben)
- Freitag, 3. Juli: Empfang beim Kitchener  
Buergermeister 10.00 Uhr
- " " KONZERT DES BRUCKENTHAL-  
CHORES IM TRANSYLVANIA-KLUB 8.00 Uhr  
Anschliessend Tanz mit der  
Party-Combo-Band aus Wuerz-  
burg
- Samstag, 4. Juli: BEGINN DES HEIMATTAGS im  
Kitchener Auditorium (East Ave.)  
2.00 Uhr Sportveranstaltung  
3.00 Uhr Platzkonzert  
6.00 Uhr Cocktailstunde fuer  
geladene Gaeste  
6.30 Uhr Offizielle Eroeffnung  
7.00 Uhr F E S T B A N K E T T  
8.30 Uhr (Vorstellungen Gruss-  
worte, Bekanntgaben)  
Einlagen der teilneh-  
menden Gruppen  
9.30 Uhr F e s t b a l l
- Sonntag, 5. Juli: 9.00 Uhr Aufstellung fuer den  
Umzug (Parkplatz der  
Frederick Plaza)  
9.15 Uhr Abmarsch (ueber East  
Avenue zum Auditorium)  
10.00 Uhr FESTGOTTESDIENST  
(Pf. Imre Istvan)  
11.00 Uhr K U N D G E B U N G  
Festredner: Minister  
Heinemann, Duesseldorf  
1.00 Uhr Mittagessen

2.00 Uhr Gemuetliches Beisammensein  
mit Programmeinlagen

4.00 Uhr Offizielle Schliessung des  
Heimattages.

\*

Montag, 6. Juli FOEDERATIONSGESPRAECH 10.00 Uhr  
der Spitzen unserer Landsmann-  
schaften im Transylvaniaklub

Dienstag, 14. Juli Vorstandssitzung 8.00 Uhr

Dienstag, 21. Juli Abreise des Wuerzburger  
Chores von Toronto (Flughafen)

Sonntag, 9. Aug. Picknick des K.U.V. und Ster-  
befonds zusammen mit der Pil-  
gerkirche bei den Sachsenjae-  
gern in Mary Hill 11.00 Uhr

Dienstag, 18. Aug. Vorstandssitzung 8.00 Uhr

\* \* \*

#### Dank und Bitte

Lieber Gott, es gibt so viel zu danken,  
doch die Bitten mischen sich darein.  
Lieber Gott, setz meinem Kummer Schranken,  
dass die schmerzlichen Gedanken  
nicht die guten ueberranken,  
Schicksal, lass mich dankbar sein.

Lieber Gott, es gibt so viel zu tragen,  
doch die Fuesse wollen nicht mehr geh'n.  
Lass mich noch das Eine sagen:  
Schenk uns Kraft, - zu tragen und zu wagen;  
lass uns neue Bruecken schlagen,  
lass uns wieder aufrecht geh'n.

(Susanne v. Hoerner-Heintze)

\*

Bei jedem Aufstehn stelle dir die Frage:  
"Was tu ich Gutes an dem heut'gen Tage?"  
Und denke: "Wenn die Sonne geht, sie nimmt  
ein Stueck des Lebens mit, das dir bestimmt."

Wir laden ein zu:

SIEBENBUERGISCHE KULTURVORTRAEGE UND BERATUNGS-  
ABENDE IM TRANSYLVANIA-KLUB

am 1. Juli, 7.30 Uhr (die anderen Termine werden an  
diesem Abend bekanntgegeben)

S p r e c h e r

Ingrid v. Friedeburg-Bedeus (Kulturreferentin der Lands-  
mannschaft in Deutschland)

Heimatmuseum  
Ausstellung  
Seminare fuer Sticken, Malen etc.  
Musik

Hans Schuschnig (langjaehriger Leiter des deutschen  
Theaters in Rumaenien)

Gruendung von Laienspielgruppen  
Herstellung von Kulissen u.a.m.

Harald Roth (22 Jahre alt)

Bericht ueber eine Reise in Siebenbuergen  
Erhaltung der deutschen Muttersprache  
Moeglichkeiten einer Zusammenarbeit der  
siebenbuergischen Jugend in der Bundesre-  
publik, U.S.A. und Kanada

E i n t r i t t i s t f r e i

Voranzeige

Am 15. Juli um 7.00 Uhr wird H A N S B E R G E L  
(Schriftsteller und Redakteur der Siebenbuergischen  
Zeitung) im Transylvania-Klub aus seinen Werken lesen.

Eintritt: Kollekte fuer Siebenbuergenhilfe

\* \* \*

Fuer naehere Information rufen Sie 579-5979

\*

Versaeme niemals die Gelegenheit, etwas Schoenes zu se-  
hen. Schoenheit ist Gottes Handschrift - ein Heiligtum,  
das am Wege ruht. Begruesse sie in jedem lieblichen  
Antlitz, im klaren Himmel, in jeder Blume. (Kingsley)

\*

## Verschiedene Mitteilungen

Die Landsmannschaft wird waehrend der Heimattagswoche (1. - 8. Juli) ein Schaufenster mit saechsischen Trachten und Handarbeiten bei Brodey-Draimin Furs, 106 King St. West in Kitchener ausstellen, um auch die Oeffentlichkeit auf unseren Heimattag aufmerksam zu machen.

Wenn Sie dort vorbeigehen, versaeumen Sie es nicht, der Ausstellung Ihre Beachtung zu schenken.

\*

PICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNI

### E i n l a d u n g

Der K.U.V. und Sterbefond des Transylvania-Klubs, zusammen mit der Pilgerkirche laden freundlichst zu ihrem diesjaehrigen P I C K N I C K U n n , das am 9. August auf dem Gelaende der Sachsen Jaeger und Fischer in Mary Hill stattfindet.

Der Gottesdienst beginnt um 11.00 Uhr vorm. Ab 12.00 Uhr gibt es Mittagessen (Holzfleisch, Hamburger, Wiener Wuerstchen) mit den schmackhaften Zutaten unserer Frauen.

Am Nachmittag ist gemuetliches Beisammensein und Spiele fuer Jung und Alt.

Besuchen Sie unser Picknick und bringen Sie auch Ihre Freunde und Bekannten mit. Jeder ist herzlich willkommen.

Wichtig! Bitte Sitzgelegenheiten mitbringen.

Der Vorstand

\*

Der Transylvania-Chor, der wieder ein arbeitsreiches Jahr hinter sich hat, wird nun nach dem Heimettag eine wohlverdiente Pause antreten und erst am Montag, den 31. August seine Probenarbeit wieder aufnehmen.

Das Programm fuer die neue Saison wird unter anderen wieder einen unserer beliebten Chorabende enthalten, der Ihnen bestimmt wieder allerlei Ueberraschungen bringen wird.

\*

Im September nimmt auch unsere Kegelgruppe wieder ihre Taetigkeit auf. Neue Kegler melden sich bitte bei John Dienesch jun. an.

\*



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



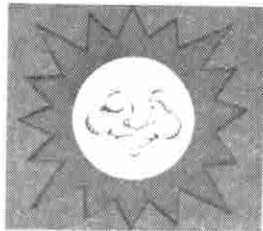
## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986  
fuer alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

### NEW LOOK

REPAIR CENTRE  
at all locations

**CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS**

### Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.  
Cambridge

### PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.  
Kitchener



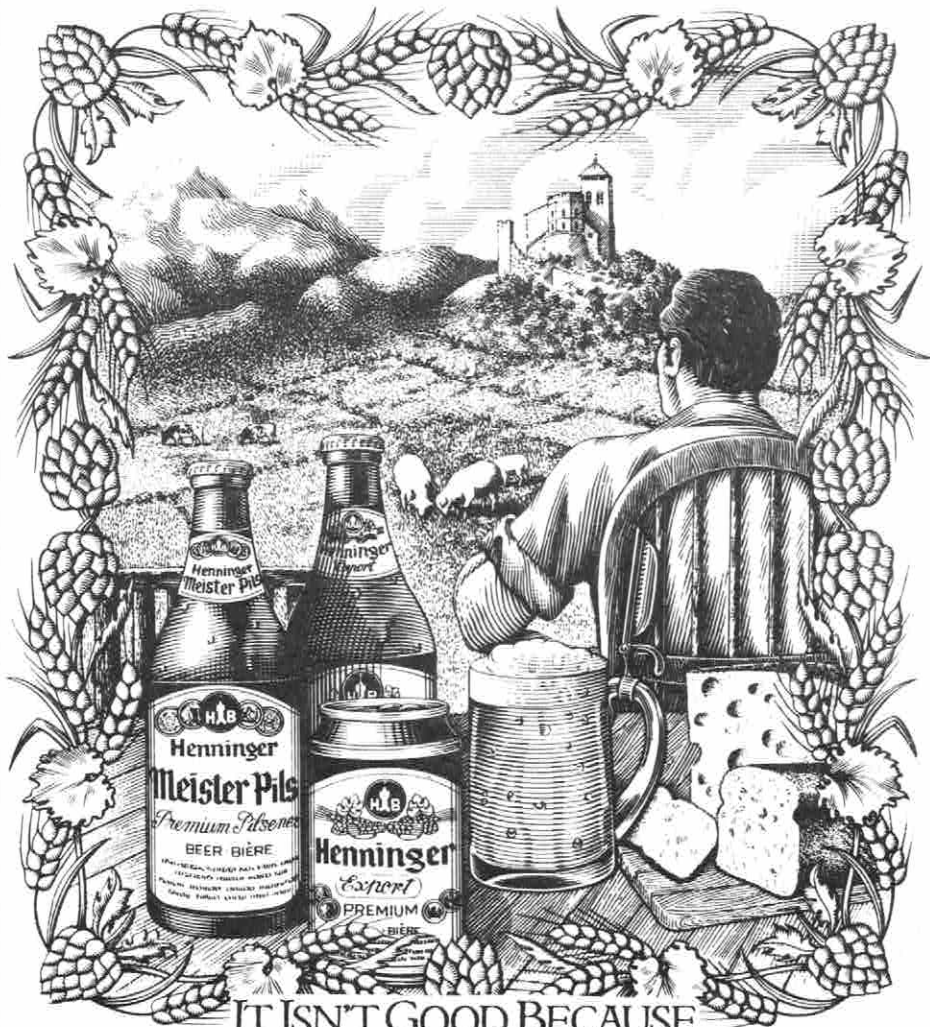
*"Established 1966"*

## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**





IT ISN'T GOOD BECAUSE  
IT'S OLD.  
IT'S OLD BECAUSE  
IT'S GOOD.

It's over 300 years since the first tankards  
of Henninger Beer were drawn from the barrel.

Today, Henninger is still one of the more  
popular beers in Germany.

Try the authentic German taste of Premium  
Henninger Export and Meister Pils.

BREWED IN ONTARIO.  
NOW IN CANS OR BOTTLES AT  
REGULAR PRICES.

**Henninger**  
Since 1653

## Dem Land des Ahorns

Du Land des ungemessnen Fueelle,  
Die Zukunft winkt dir traumumhuellet,  
Bis einstens nach des Schoepfers Wille  
Sich ganz entfaltet dein Gebild.

Unendlich leuchten deine Felder  
Und Schaetze in der Erde Schoss;  
Der Urgeist schweift durch deine Waelder,  
Durch deine Fluren uferlos.

Der Bueffel und des Elches Hufe  
Durchmessen deiner Prairie Land  
Und deiner Adler Freiheitsrufe  
Ziehn ueber Wald und Felsenstrand.

Gott lasse dich die Wege finden,  
Zu baun an deiner Voelker Glueck.  
Der Segen aus des Himmels Gruenden  
Komm dir als Dankeslohn zurueck.

(Valentin Sawatzky)

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

### Mitteilungen der Schriftleitung

Der Abschnitt ueber die Lage in Rumaenien wurde dem VDA-Nachrichtendienst entnommen.

Mit dieser Doppelnummer tritt auch das Nachrichtenblatt seine Sommerpause an. Wir wuenschen allen unseren Lesern einen erholsamen Urlaub mit viel Spass und Sonnenschein.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 25. August

\*\*\*\*\*

# FM 108

- Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS von 6.00 bis 20 UHR**

mit

SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 - 35 Years of Experience

## TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

*Computer-Embroidery* **King Centre, Top Level**  
**Kitchener, Ont.**  
**N2G 4P9**  
**Phone: (519) 576-6220**

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments  
of . . .*



## Household China & Gifts

*300 King Street North, Waterloo*

*Phone 884-2792      Inhaber: Geo Kauntz*



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

**Kay Paulini    Joe Schneider    Nick Lang**

**744-6527**

*Margaret Schiketanz*

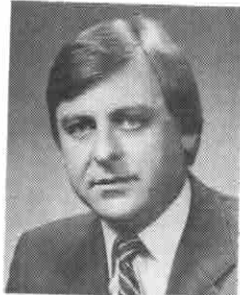
*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320  
After hours 576-1956



Mat Wolf



MAZDA B2000



JETTA

- Sales • Service • All Make Leasing  
(Domestic & Imports)



# Tolton's

Stratford



570-580 Huron St., Hwy. 8, Stratford

271-7520

# B-K Motors

485 King St. N., Waterloo

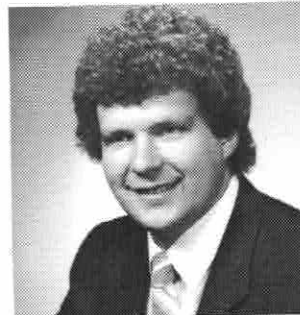
(519) 885-5090



YOUR VOLVO - BMW DEALER

Wir sprechen deutsch

**VOLVO**



Michael Fritsch

# CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sat. 12:45 - 3:00

featuring Europe's Leading Orchestras

## TOWNE BOWL



(KITCHENER) LIMITED

JAMES F. HUEHN  
Proprietor  
RES: (519) 744-3961

11 OTTAWA STREET N.  
KITCHENER, ONTARIO  
N2H 3K1

(519) 744-9332

(519) 744-9371

*Wir danken allen Inserenten  
freundlichst fuer ihre  
Unterstuetzung und ersuchen  
alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkäufen  
zu beruecksichtigen.*

**DER KLUBVORSTAND**

# TIME TO TAKE STOCK

When was the last time you took stock...  
of your insurance, your savings, your  
general financial situation?

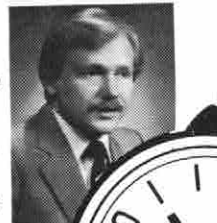
If you're like most people, it was too long  
ago. And times change. Your needs change.

NOW is a good time to take stock — and I  
can help. Using a special needs analysis, I

can assist you in reviewing  
your family's financial  
situation today — and  
help you plan for tomorrow.

Take time to take stock.  
Call me today for your free  
financial needs review.

Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 742-8381  
Res.: 743-4992



Lutheran Life  
Insurance Society  
of Canada



Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.

Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

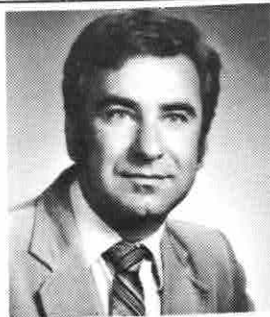
**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

# More ways to build your financial future



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

## 1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*